

Mrk

Chapter 5

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν τῶν
وَ جَاءُوا إِلَى الْبَحْرِ إِلَى الْكَوْزَةِ
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#)

Γερασηνῶν.

الْجَرَّاسِيِّينَ
[G1086](#)

أَلْجَرِّيِّينَ. كَوْرَةَ إِلَى الْبَحْرِ عِبْرَ إِلَى وَجَاءُوا

2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν
وَ خَرَجَ مِنْ هـ- مِنَ الْبَلَدِ الْوَقْتُ لِقَابِلِهِ اسْتَقْبَلَهُ هـ- مِنَ الْبَلَدِ
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G5221](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#)

μνημείων ἀνθρώπων ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,
الْقُبُورِ الْبَشَرِ فِي رُوحِ نَجِيسٍ
[G3419](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0169](#)

نَجِسٍ، رُوحَ بِهِ إِنْسَانَ الْقُبُورِ مِنْ أَسْتَقْبَلَهُ لِلْوَقْتِ أَسْفِينَةَ مِنْ خَرَجَ وَلَمَّا

3 ὅς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν. καὶ οὐδὲ ἀλύσει οὐκέτι,
الَّذِي الْبَلَدِ سَكَنَهُ لَهُ فِي الْبَلَدِ الْقُبُورِ وَ وَلَا بِسُلْسِلَةٍ بَعْدُ
[G3739](#) [G3588](#) [G2731](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G3761](#) [G0254](#) [G3765](#)

οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι,
أَحَدٌ يَقْدِرُ هـ- يَرْبِطُهُ أَنْ
[G3762](#) [G1410](#) [G0846](#) [G1210](#)

بِسُلْسُلٍ، وَلَا يَرْبِطُهُ أَنْ أَحَدٌ يَقْدِرُ وَلَمْ الْقُبُورِ، فِي مَسْكَنِهِ كَانَ

4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσεσιν δεδέσθαι, καὶ διεσπάσθαι
بِسَبَبِ الْبَلَدِ هـ- كَثِيرَةً مَرَارًا بِقَيْودٍ وَ سُلْسِلٍ رُبَطٌ وَ قَطَعٌ
[G1223](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4178](#) [G3976](#) [G2532](#) [G0254](#) [G1210](#) [G2532](#) [G1288](#)

ὕπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις, καὶ τὰς πέδας συντετριφθαι, καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν
مِنْ هـ- الْبَلَدِ السُّلْسِلِ وَ الْبَلَدِ الْقَيْودِ حَطَمَ وَ أَحَدٌ يَقْدِرُ
[G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0254](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3976](#) [G4937](#) [G2532](#) [G3762](#) [G2480](#)

αὐτὸν δαμάσαι.
هـ- يُخْضَعُهُ أَنْ
[G0846](#) [G1150](#)

يَذَلُّهُ. أَنْ أَحَدٌ يَقْدِرُ فَلَمْ الْقَيْودِ، وَ كَسَرَ أَسْلَاسِلَ فَقَطَعَ وَسُلْسِلَ بِقَيْودٍ كَثِيرًا رِبَطٌ قَدْ لَأَنَّهُ

5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς
وَ دَائِمًا كُلُّ لَيْلٍ وَ نَهَارٍ فِي الْبَلَدِ الْقُبُورِ وَ فِي الْبَلَدِ
[G2532](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὄρεσιν ἦν, κρᾶζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.
الْجِبَالِ كَانَ يَصْرُخُ وَ يَجْرَحُ نَفْسَهُ بِحِجَارَةٍ
[G3735](#) [G1510](#) [G2896](#) [G2532](#) [G2629](#) [G1438](#) [G3037](#)

بِالْحِجَارَةِ. نَفْسَهُ وَيَجْرَحُ يَصِيحُ الْقُبُورِ، وَ فِي الْجِبَالِ فِي وَنَهَارًا لَيْلًا دَائِمًا وَكَانَ

6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν, ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτόν.
 وَ رَأَى الْإِلَهَ مِنْ بَعِيدٍ رَكَضَ وَسَجَدَ لَهُ
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3113](#) [G5143](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

له، وسجد ركض بعيد من يسوع رأى فلما

7 καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ λέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ
 وَ صَرَخَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلًا مَا لِي-وَأَنْتَ يَا يَسُوعُ يَا ابْنَ يَا
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου? ὀρκίζω σε τὸν Θεόν, μή με βασανίσῃς.
 الْإِلَهِ الْإِلَهِيِّ الْعَلِيِّ عَلَيْكَ أَقْسِمُ -كَ-بِ-اللَّهِ لَا نِي-تُعَذِّبْنِي
[G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G3726](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0928](#)

تعذبني! لا أن بالله أستحلفك ألعلي؟ الله ابن يسوع يا ولك لي «ما وقال: عظيم بصوت وصرخ

8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἔξελθε, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, ἐκ τοῦ
 يَقُولُ كَانَ لَأَنَّ لَهُ اخْرُجَ الْإِلَهَ الرُّوحَ الْإِلَهَ النَّجِسَ مِنَ الْإِنْسَانِ
[G3004](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου!

الإنسان
[G0444](#)

ألنفس! «ألروح أيها يا الإنسان من «أخرج له: قال لأنه

9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι? καὶ λέγει, αὐτῷ, Λεγιὼν ὄνομά μοι,
 وَ سَأَلَهُ هُ-مَا اسْمُكَ -كَ-وَأَنْتَ قَالَ لَهُ لَجِيَّةٌ اسْمِي
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3003](#) [G3686](#) [G1473](#)

ὅτι πολλοὶ ἐσμεν.
 لَأَنَّ كَثِيرُونَ نَحْنُ
[G3754](#) [G4183](#) [G1510](#)

κثیرون. «لأننا لجنون، «أسمي قائلا: فأجاب أسمك؟». «ما وسأله:

10 καὶ παρεκάλει αὐτόν πολλὰ, ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας.
 وَ تَوَسَّلَ هُ-كَثِيرًا لَكِنْ لَا هَا-يُرْسِلُهَا خَارِجَ الْإِلَهَ الْكُورَةَ
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1854](#) [G3588](#) [G5561](#)

ألكور. «أخرج إلى يرسلهم لا أن كثيرا إليه وطلب

11 ἦν δὲ ἐκεῖ, πρὸς τῷ ὄρει, ἀγγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη;
 كَانَ وَ هُنَاكَ عِنْدَ الْجَبَلِ الْبَيْعُ خِثَاذِيرَ كَبِيرَ تَرَعَى
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0034](#) [G5519](#) [G3173](#) [G1006](#)

يرعى، ألخنازير من كبير قطيع ألجبال عند هناك وكان

12 καὶ παρεκάλεσαν αὐτόν, λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα
 وَ تَوَسَّلُوا هُ-قَائِلِينَ أَرْسِلْ نَا-إِلَى الْإِلَهَ الْخِثَاذِيرَ لَكِنْ
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3992](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2443](#)

εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.
 إِلَى هَا-نَدْخُلْ
[G1519](#) [G0846](#) [G1525](#)

فيها. «لندخل ألخنازير إلى «أرسلنا قائلين: ألشياطين كل إليه فطلب

- 13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς, καὶ ἐξελθόντα, τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα
 وَ أُذِنَ لَهَا وَ خَرَجَتْ الـ الأرواح الـ النجسة الـ
[G2532](#) [G2010](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)
- εἰσηλθόν εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὤρμησεν ἢ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ
 دَخَلَتْ إِلَى الـ الخنازيرِ وَ انْدَفَعَتْ الـ القطيعُ مِنَ الـ المُخَدَّرِ
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#)
- εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχιλίοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσσει.
 إِلَى الـ البحرِ نَحْوَ أَلْفَيْنِ وَ غَرِقَتْ فِي الـ البحرِ
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5613](#) [G1367](#) [G2532](#) [G4155](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#)

أَلبحر.في فأختنق ألفين، نحو وكان أبحر. إلى أبحرف على من ألقطيع فأندفع أالخنازير، في ودخلت أالنجسة أالأرواح فخرجت للوقت. يسوع لهم فأذن

- 14 Καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ
 وَ الـ الرعاةُ -ها هَرَبُوا وَ أُخْبِرُوا إِلَى الـ المدينةِ وَ
[G2532](#) [G3588](#) [G1006](#) [G0846](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0518](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#)
- εἰς τοὺς ἀγρούς, καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονός.
 إِلَى الـ الحقولِ وَ جاءوا لِيَرَوْا ماذا هُوَ الـ حَدَثَ الَّذِي
[G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3708](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#)

جرى. ما ليروا فخرجوا أأضباع. وفي أالمدينة في وأخبروا فهربوا أالخنازير رعاة وأما

- 15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαίμονιζόμενον
 وَ جاءوا إِلَى الـ يسوعِ وَ رَأَوْا الـ المفسوسِ
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1139](#)
- καθήμενον, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα; καὶ
 جالساَ لابسًا وَ عاقلاً الـ لهُكَانَ الَّذِي الـ اللجةُ الـ
[G2521](#) [G2439](#) [G2532](#) [G4993](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3003](#) [G2532](#)
- ἐφοβήθησαν.
 خافوا
[G5399](#)

خافوا.وعاقلا، ولابسا جالسا أالجنون فيه كان أالذي أالمجنون فنظروا يسوع إلى وجاءوا

- 16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐγένετο τῷ δαίμονιζομένῳ, καὶ
 وَ أَخْبَرَهُمْ هُمْ-الَّذِينَ رَأَوْا كَيْفَ حَدَثَ لـ -المفسوسِ وَ
[G2532](#) [G1334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4459](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1139](#) [G2532](#)
- περὶ τῶν χοίρων.
 عَنِ الـ الخنازيرِ
[G4012](#) [G3588](#) [G5519](#)

أالخنازير.وعن للمجنون جرى كيف رأوا أالذين فحدثهم

- 17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν.
 وَ بَدَأُوا يَتَوَسَّلُونَ -هُ- يَذْهَبُ أَنْ مِنْ الـ ثخومهم -هم-
[G2532](#) [G0756](#) [G3870](#) [G0846](#) [G0565](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

تخومهم.من يمضي أن إليه يطلبون فأبتدأوا

- 18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαίμονισθεὶς,
 وَ رَاكِبًا -هُ- إِلَى الـ السفينةِ تَوَسَّلَ -هُ- الـ مفسوساكانَ الَّذِي
[G2532](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1139](#)
- ἵνα μετ' αὐτοῦ ἦ.
 لِكَيْ مَعَ -هُ- يَكُونُ
[G2443](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#)

- 19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου,
 وَ لَمْ لَهُ يُسْمَخْ هـ- بَلْ قَالَ لَهُ أَذْهَبْ إِلَى الْإِلَهِيكَ بَيْتِكَ الْإِلَهِيكَ وَ- هُمْ كَمْ الْإِلَهِيكَ الرَّبِّ لَكَ فَعَلَ
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)
 πρὸς τοὺς σοῦς, καὶ ἀπάγγελον αὐτοῖς ὅσα ὁ Κύριός σοι πεποίηκεν,
 إِلَى الْإِلَهِيكَ -أَهْلِكَ وَ أَخْبِرْهُمْ هُمْ- كَمْ الْإِلَهِيكَ الرَّبِّ لَكَ فَعَلَ
[G4314](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G0518](#) [G0846](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#) [G4160](#)
 καὶ ἠλέησέν σε.
 وَ رَحِمَكَ وَ- كَ
[G2532](#) [G1653](#) [G4771](#)

ورحمك.» بك أرب صنع كم وأخبرهم أهلك، وإلى بيتك إلى «أذهب له: قال بل يسوع، يدعه فلم

- 20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει, ὅσα ἐποίησεν
 وَ ذَهَبَ وَ بَدَأَ يَكْرِزُ فِي الْإِلَهِيكَ الْعَشْرَ الْمُدُنْ كَمْ فَعَلَ
[G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1179](#) [G3745](#) [G4160](#)
 αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς; καὶ πάντες ἐθαύμαζον.
 لَهُ الْإِلَهِيكَ يَسُوعُ وَ الْجَمِيعُ نَعَجَّبُوا
[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2296](#)

ألجميع. فتعجب يسوع. به صنع كم أمدن ألعشر في ينادي وأبتداً فمضى

- 21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν,
 وَ عَبَرَ الْإِلَهِيكَ فِي الْإِلَهِيكَ السَّفِينَةَ الْإِلَهِيكَ ثَانِيَةً إِلَى الْإِلَهِيكَ الْعَبْرَ الْإِلَهِيكَ
[G2532](#) [G1276](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)
 συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ' αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν.
 اجْتَمَعَ جَمْعٌ كَثِيرٌ عَلَيْهِ هـ- وَ كَانَ عِنْدَ الْإِلَهِيكَ الْبَحْرِ
[G4863](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#)

ألبحر. عند وكان كثير، جمع إليه أجمع ألعبر، إلى أيضا ألسفينة في يسوع أجتاز ولما

- 22 καὶ ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰαῖρος, καὶ ἰδὼν αὐτόν,
 وَ جَاءَ وَاجِدٌ مِنْ الْمَجْمَعِ رُؤَسَاءِ اسْمُهُ يَابْرُوسُ وَ رَأَى هـ-
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#)
 πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
 سَقَطَ عِنْدَ الْإِلَهِيكَ قَدَمَيْهِ هـ-
[G4098](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

قدميه، عند خر رآه ولما جاء. يابرس اسمه ألمجمع رؤساء من واحد وإذا

- 23 καὶ παρακαλεῖ αὐτόν πολλὰ, λέγων ὅτι, Τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως ἔχει.
 وَ تَوَسَّلَ هـ- كَثِيرًا قَائِلًا - الْإِلَهِيكَ الصَّغِيرَةَ ابْنَتِي -ي- الْإِلَهِيكَ فِي هِيَ
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2365](#) [G1473](#) [G2079](#) [G2192](#)
 ἵνα, ἐλθὼν, ἐπιθῆς τὰς χεῖρας αὐτῇ, ἵνα σωθῇ, καὶ ζήσῃ.
 لِغِي تَأْتِي تَضَعُ الْإِلَهِيكَ يَدَيْكَ عَلَيْهَا لِغِي تُشْفَى وَ نَحْيَا
[G2443](#) [G2064](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4982](#) [G2532](#) [G2198](#)

فتحيا!«لتشفى عليها يدك وتضع تأتي ليتك نسمة. آخر على أالصغيرة «أبنتي قائلا: كثيرا إليه وطلب

24 καὶ ἀπῆλθεν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς, καὶ
 وَ دَهَبَ مَعَ هـ- وَ تَبِعَهُ هـ- جَمَعَ كَثِيرٌ وَ

συνέθλιβον αὐτόν.
 زَحَمُوهُ هـ-

يزحمونهُ. وكانوا كثير جمع وتبعه معه فمضى

25 Καὶ γυνή, οὔσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη,
 وَ امْرَأَةٌ كَانَتْ فِي نَزِيْفٍ دَمٍ عَشْرَاتَيْ سَنَةٍ

سنة، عشرة أثنى منذ دم بنزف وأمرأة

26 καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν, καὶ δαπανήσασα τὰ παρ' αὐτῆς
 وَ كَثِيرًا تَأَلَّمَتْ مِنْ كَثِيرِينَ اطْبَاءَ وَ أَنْفَقَتْ ال عِنْدَ هـ-

πάντα, καὶ μηδὲν ὠφελθηεῖσα, ἀλλὰ μάλλον εἰς τὸ χειρὸν ἐλθοῦσα--
 كُلُّ وَ شَيْئًا تَنْتَفَعُ لَمْ بَلْ أَكْثَرَ إِلَى الِ الْأَسْوَأُ صَارَتْ

أردأ. حال إلى صارت بل شيئًا، تنتفع ولم عندها ما كل وأنفقت كثيرين، أطباء من كثيرا تألمت وقد

27 ἀκούσασα ἡτὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὀπισθεν, ἦψατο
 سَمِعَتْ ال عَنِ ال بَيْسُوعَ جَاءَتْ فِي الِ الْجَمْعِ خَلْفَ مَنْ الِ لَمَسَتْ

τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
 ال ثَوْبَهُ هـ-

ثوبه، ومست وراء، من أجمع في جاءت ببسوع، سمعت لما

28 ἔλεγεν γὰρ ὅτι, Ἐὰν ἄψωμαι κὰν τῶν ἱματίων αὐτοῦ, σωθήσομαι.
 لَقَوْلِ كَانَتْ لِأَنَّ - إِنَّ لَمَسْتُ وَلَوْ الِ ثِيَابَهُ هـ- سَأَشْفَى

شفيت. ثيابه ولو مسست «إن قالت: لأنها

29 καὶ εὐθύς ἐξηράνθη ἡ πηγή τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω τῷ
 وَ لِيُوقِتْ جَفَّ الِ يَنْبُوعُ الِ دَمِهَا هـ- وَ عَلِمَتْ بِ

σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.
 جَسَدِهَا أَنَّهَا شَفِيَتْ مِنْ الِ الدَّاءِ

أداء. من برئت قد أنها جسمها في وعلمت دمها، ينبوع جف فلولقت

30 καὶ εὐθύς ὁ Ἰησοῦς, ἐπιγνούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν
 وَ لَوْفَتْ اَل يَسُوْعُ عِلْمٌ فِي نَفْسِهِ اَل مِنْ هُ- فُوَّةٌ
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1921](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3588](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1411](#)

ἐξελθοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ, ἔλεγεν, Τίς μου ἦψατο τῶν
 خَرَجَتْ التَّمَّتْ فِي اَل اَل جَمْعُ قَائِلًا مَنْ ي- لَمَسَ اَل
[G1831](#) [G1994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G0680](#) [G3588](#)

ἱματίων?

ثيابي
[G2440](#)

ثيابي؟ «لمس» من وقال: منه، خرجت ألتني بالقوة نفسه في شاعرا أجمع بين يسوع ألتفت فللوقت

31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε,
 وَ قالوا لَهُ اَل تلاميذُهُ هُ- تَرَى اَل اَل الْجَمْعُ يَزْحَمُكَ اَل-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4918](#) [G4771](#)

καὶ λέγεις, Τίς μου ἦψατο?
 وَ تقولُ مَنْ ي- لَمَسَنِي
[G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G0680](#)

لمسني؟ «من وتقول: يزحملك، أجمع تنظر» أنت تلاميذه: له فقال

32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
 وَ حَوْلَهُ نَظَرَ لِيَرَى اَل اَل اَل اَل اَل
[G2532](#) [G4017](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3778](#) [G4160](#)

هذا. فعلت ألتني ليري حوله ينظر وكان

33 ἡ δὲ γυνή, φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὁ γέγονεν αὐτῆ, ἦλθεν
 اَل وَ aَل
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G5399](#) [G2532](#) [G5141](#) [G1492](#) [G3739](#) [G1096](#) [G0846](#) [G2064](#)

καὶ προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.
 وَ سَقَطَتْ لَهُ وَ قالتُ لَهُ كُلُّ اَل aَل aَل
[G2532](#) [G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0225](#)

كله. ألحق له وقالت فخرت لها، حصل بما عالمة ومرتعدة، خائفة وهي فجاءت ألتمرأة وأما

34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῆ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; ὕπαγε εἰς
 اَل وَ قالَ لَهَا اَل
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G5217](#) [G1519](#)

εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιῆς ἀπὸ τῆς μᾶστιγός σου.
 وَ سَلَامٌ وَ كوني مُعافاةً مِنْ اَل اَل اَل
[G1515](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5199](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3148](#) [G4771](#)

دائك. «من صحبة وكوني بسلام أذهبي شفاك، قد إيمانك أبتة، «يا لها: فقال

35 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγοντες, ὅτι Ἦ
 اَل
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#)

θυγάτηρ σου ἀπέθανεν; τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον;
 اَل اَل اَل اَل اَل اَل اَل اَل aَل aَل
[G2364](#) [G4771](#) [G0599](#) [G5101](#) [G2089](#) [G4660](#) [G3588](#) [G1320](#)

بعد؟ «ألمعلم تتعب لماذا ماتت. «أبتك قائلين: أجمع رئيس دار من جاءوا يتكلم هو وبينما

36 ὁ δὲ Ἰησοῦς, παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον, λέγει τῷ
 ال وَّ يَسُوعُ بِجَانِبِهِ سَمِعَ ال كَلِمَةَ الْمَقُولَةَ قَالَ
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3878](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3004](#) [G3588](#)

ἀρχισυναγῶγῳ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευε.
 الْمَجْمَعِ-رئيس لا تَخَفْ فَقَطْ آمِن
[G0752](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3440](#) [G4100](#)

فقط «آمن تخفا!» لا ألمجمع: لرئيس فقال قيلت، التي ألكلمة لوقتته يسوع فسمع

37 καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ' αὐτοῦ συνακολουθῆσαι, εἰ μὴ τὸν
 وَّ لَمْ يَسْمَحْ لِأَحَدٍ مَعَ هُ- يَتَّبِعْ أَنْ إِلَّا - ال
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G3762](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4870](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)

Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.
 بِطَرَسٍ وَّ يَعْقُوبَ وَّ يوحنا ال أخا يعقوب
[G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2385](#)

يعقوب.أخا ويوحنا ويعقوب، بطرس إلا يتبعه أحدا يدع ولم

38 καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγῶγῳ, καὶ θεωρεῖ θόρυβον,
 وَّ جاءوا إلى ال بَيْتِ ال الْمَجْمَعِ-رئيس وَّ رأى اضطرابًا
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G0752](#) [G2532](#) [G2334](#) [G2351](#)

καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά.
 وَّ باكين وَّ نائحين كثيرًا
[G2532](#) [G2799](#) [G2532](#) [G0214](#) [G4183](#)

Κθίρα.ويولولون يبكون ضجيجا. ورأى ألمجمع رئيس بيت إلى فجاء

39 καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς, τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε? τὸ παιδίον οὐκ
 وَّ دَخَلَ قَالَ لَهُمْ لماذا تَضْجُونَ وَّ تَبْكُونَ ال الصَّبِيَّةُ لَمْ
[G2532](#) [G1525](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2350](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3756](#)

ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
 ثَمْتُ بَلْ نَائِمَةٌ
[G0599](#) [G0235](#) [G2518](#)

نائمة.» لكنها أالصبية تمت لم وتبكون ؟ تضجون «لماذا لهم: وقال فدخل

40 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας, παραλαμβάνει τὸν πατέρα
 وَّ سَخَرُوا مِنْهُ هُوَ وَ أَخْرَجَ ال الْجَمِيعَ أَخَذَ ال أَبَا
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1544](#) [G3956](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3962](#)

τοῦ παιδίου, καὶ τὴν μητέρα, καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ, καὶ εἰσπορεύεται
 ال الصَّبِيَّةُ وَّ ال أُمُّهَا وَّ الَّذِينَ مَعَ هُ- وَّ دَخَلَ
[G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1531](#)

ὅπου ἦν τὸ παιδίον.
 حَيْثُ كَانَتْ ال الصَّبِيَّةُ
[G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3813](#)

مضطجعة،أالصبية كانت حيث ودخل معه والذين وأمها أالصبية أبا وأخذ أجميع، فأخرج هو أما عليه. فضحكوا

41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου, λέγει αὐτῇ, Ταλιθα, κούμ; ὁ
 وَّ أَمْسَكَ ال يَدَ ال الصَّبِيَّةِ قَالَ لَهَا طاليتا قومي الذي
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5008](#) [G2891](#) [G3739](#)

ἐστίν, μεθερμηνευόμενον, τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε!
 هُوَ مُترَجِّمًا ال صَبِيَّةُ يَا لَكَ أَقولُ قومي
[G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2877](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1453](#)

قومي! أقول: لك صبية، يا تفسيره: أَلذِي قومي! «. طليثا، لها: وقال أَلصبيّة بيد وأمسك

42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει, ἦν γὰρ ἑτῶν δώδεκα.
وَ لَلْوَقْتِ قَامَتْ الِ الصَّبِيَّةُ وَ مَشَتْ كَانَتْ لِأَنَّ سَنَوَاتٍ عَشْرَةَ أَتْنَا
[G2532](#) [G2112](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2877](#) [G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2094](#) [G1427](#)

καὶ ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλη.
وَ دَهَشُوا لَلْوَقْتِ دَهَشَةً عَظِيمَةً
[G2532](#) [G1839](#) [G2112](#) [G1611](#) [G3173](#)

عظيما. بهتا فبهتوا سنة. عشرة أثنتي أبنه كانت لأنها ومشت، أَلصبيّة قامت وللوقت

43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ τοῦτο; καὶ εἶπεν δοθῆναι
وَ أَمَرَهُمْ هُمْ- كَثِيرًا لِكِي أَحَدٌ يَعْلمُ هَذَا وَ قَالَ يُعْطَى
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3367](#) [G1097](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1325](#)

αὐτῇ φαγεῖν.
لَهَا لِتَأْكُلَ
[G0846](#) [G5315](#)

لتأكل. تعطى أن وقال بذلك. أحد يعلم لا أن كثيرا فأوصاهم